

Cantate BWV 192

Nun danket alle Gott

Maintenant remercions tous Dieu

Événement : Fête de la Réformation
Première exécution : 31 octobre 1730
Texte : Martin Rinckart
Choral : Nun danket alle Gott

Citations bibliques en vert, Choral en violet

1 Chœur [S, A, T, B]

Flauto traverso I/II, Oboe I/II, Violino I/II, Viola, Continuo

Nun danket alle Gott

Maintenant remercions tous Dieu

Mit Herzen, Mund und Händen,

Avec nos cœurs, nos bouches et nos mains,

Der große Dinge tut

Lui qui fait de grandes choses

An uns und allen Enden,

Pour nous et pour tous les buts,

Der uns von Mutterleib

Lui qui pour nous depuis les entrailles de notre mère

Und Kindesbeinen an

Et à travers les étapes de notre enfance

Unzählig viel zugut

Sans compter, de grands biens

Und noch jetzund getan.

Nous a donnés et continue encore à donner.

2 Air (Duetto) [Soprano, Bass]

Flauto traverso I e Oboe I e Violino I all' unisono, Violino II, Viola, Continuo

Der ewig reiche Gott

Le Dieu toujours bon

Woll uns bei unserm Leben

Souhaite nous donner au cours de notre vie

Ein immer fröhlich Herz

Un cœur toujours joyeux

Und edlen Frieden geben

Et une paix noble,

Und uns in seiner Gnad

Et nous soutenir dans sa grâce

Erhalten fort und fort

Depuis maintenant,

Und uns aus aller Not

Et nous sauver de toutes les souffrances

Erlösen hier und dort.

Ici et partout.

3 Chœur [S, A, T, B]

Flauto traverso I e Oboe I e Violino I all' unisono, Flauto traverso II e Oboe II e Violino II all' unisono, Viola, Continuo

Lob, Ehr und Preis sei Gott,

Louange, honneur et gloire à Dieu,

Dem Vater und dem Sohne

au Père et au Fils,

Und dem, der beiden gleich

Et à lui, qui avecest les deux,

Im hohen Himmelsthron,

Sur le haut trône du ciel,

Dem dreieinigen Gott,

À la Trinité,

Als der ursprünglich war

Qui est présente au début,

Und ist und bleiben wird

Est et restera toujours

Jetzt und immerdar.

Maintenant et à jamais.